

A re yo tsomang matlakala

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier



A re yo tsomang matlakala

Buka ena ke ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

A re yo tsomang matlakala

(Let's go on a litter hunt)

Illustrated by Lyn Leventhorpe

Written by Sue Adams

Designed by Nadene Reignier

Translated by Mpho Hlabela Mngxitama

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-559-7

Typeset in Quicksand, Andika

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

A re yo tsomang matlakala

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier

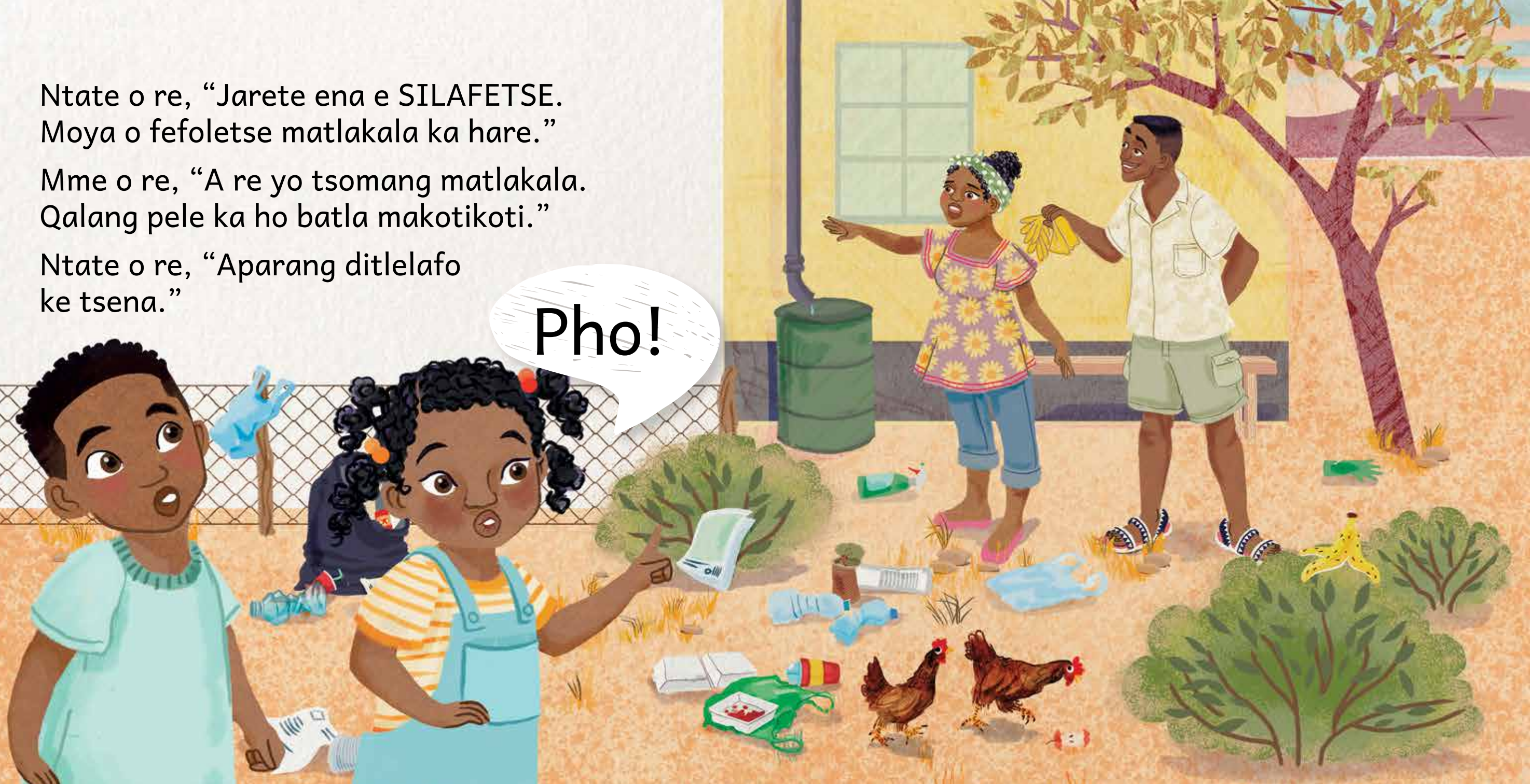


Ntate o re, “Jarete ena e SILAFETSE.
Moya o fefoletse matlakala ka hare.”

Mme o re, “A re yo tsomang matlakala.
Qalang pele ka ho batla makotikoti.”

Ntate o re, “Aparang ditlelafo
ke tsena.”

Pho!



Re ilo tsoma makotikoti.
Re sheba hodimodimo le fatshe tlase.
Re sheba tlasa dihlahla le pela terata.

An illustration of two brown chickens with red combs pecking at various pieces of trash scattered on a light-colored ground. The trash includes a green plastic bottle, a blue plastic bottle, a white plastic bottle, a green plastic bag, a white box, a red and yellow striped container, and a blue container. There are also some green bushes in the background.

Re fumane makotikoti a makgubedu le
makotikoti a matala, makotikoti a rusitseng
le makotikoti a benyang, makotikoti a
hlwekileng le makotikoti a ditshila.





Re tla etsang ka makotikoti aa?



Fumanang moqomo wa matlakala
mme le a tshele ka hare!

Jwale batla
polasetiki.



Re ilo tsoma dipolasetiki.
Re sheba hodimodimo
le fatshe tlase.
Re sheba ka mora hoko ya
dikgoho le ka pela ntlo.



Re fumane dibotlolo tsa lebese
le dikwahelana, mokotla wa
mabenkele le dithupa tsa aeskerime,
distroye le dinkgo tse thubehileng.





Re tlameha ho etsa eng ka dipolasetiki tse?



Batlang moqomo wa matlakala
mme le di tshele ka hare!

Jwale batlang
dipampiri.



Re ilo tsoma dipampiri.
Re sheba hodimodimo
le fatshe tlase.
Re sheba pela moqomo wa
metsi le hodima setulo.



Re fumane dipampiri tse metsi le
dipampiri tse ommeng, mabokose le
dikoranta, dipoleiti tsa pampiri tsa
kgale le dithishu tse ditshila.



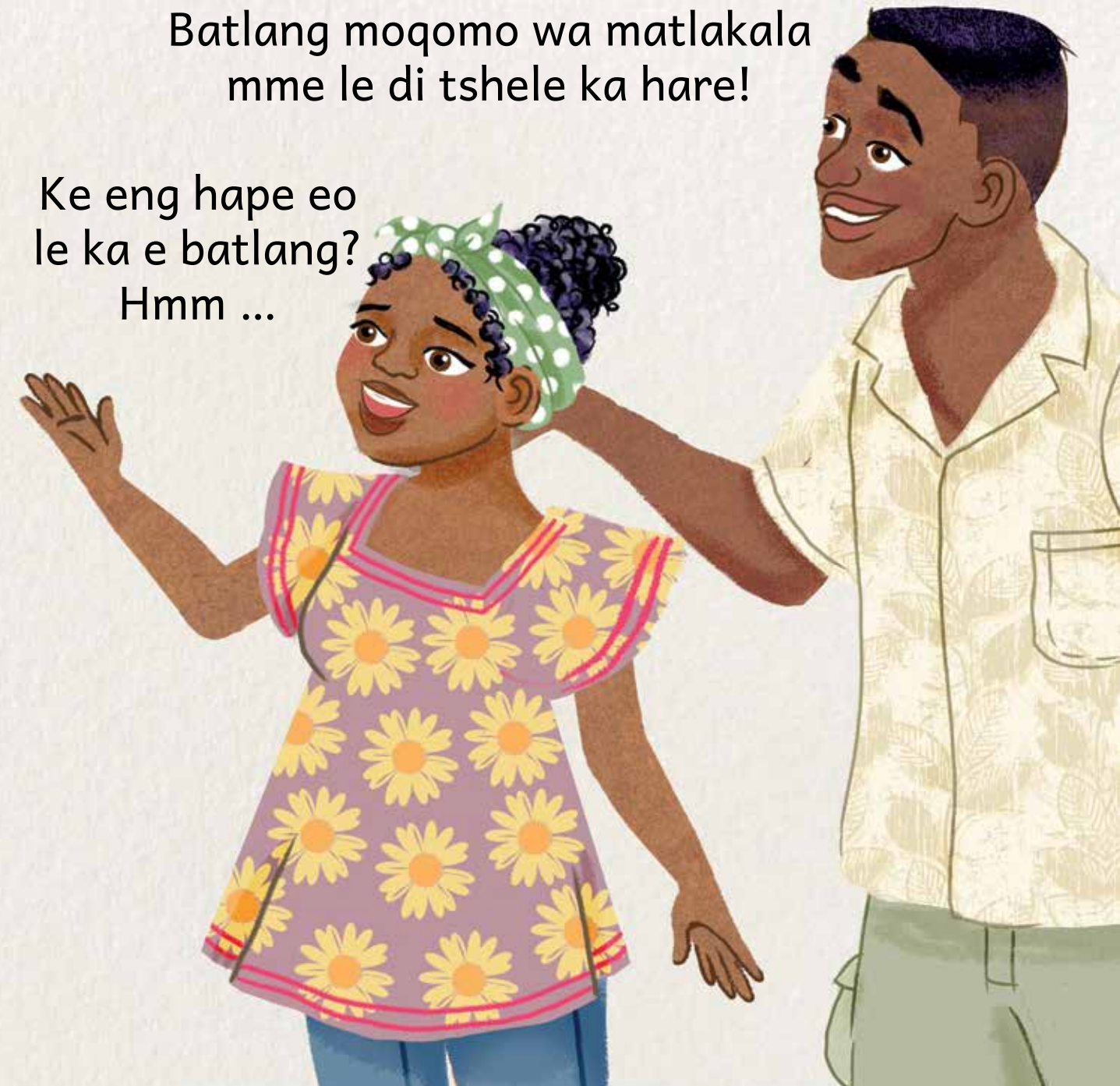


Re tlameha ho etsa eng ka dipampiri tsee?



Batlang moqomo wa matlakala
mme le di tshele ka hare!

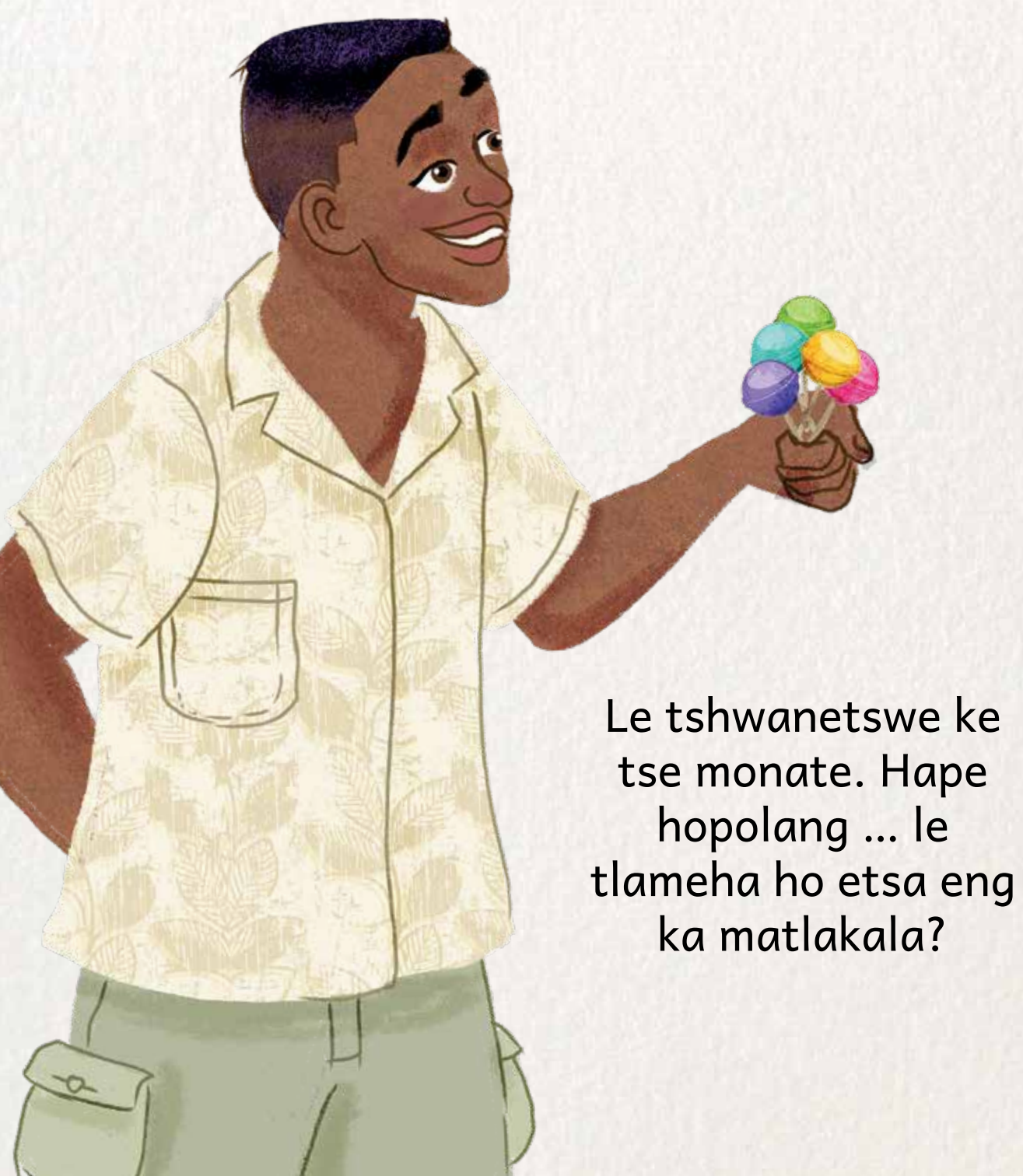
Ke eng hape eo
le ka e batlang?
Hmm ...



Ha ho sa na
bohlaswa!

Kgele!
Sebaka sena se
hlwekile. Ke a
leboha, ditsumi tsa
matlakala.





Le tshwanetswe ke
tse monate. Hape
hopolang ... le
tlameha ho etsa eng
ka matlakala?

Re batle moqomo wa matlakala
mme re a tshele ka hare!





